



Vásárosnamény Város Önkormányzata Polgármesterétől

4800 Vásárosnamény, Tamási Á. u. 1.

Telefon: 06/45 470-022 Fax: 06/45 470-035

honlap: www.vasarosnameny.hu

e-mail: polgarmester@vasarosnameny.hu

Szám: **8504**/2015.

Készítette: Dr. Szilágyi Péter jegyző

A határozati javaslat elfogadásához egyszerű többség szükséges!

ELŐTERJESZTÉS

- a Képviselő-testülethez -

**az ukrajnai Beregszász és a szlovákiai Nagykapos városaival
testvérvárosi kapcsolat kialakításáról szóló együttműködési megállapodás elfogadására**
(Készült: a Képviselő-testület 2015. november 26-i rendes ülésére)

Tisztelt Képviselő-testület!

A partneri kapcsolatok az élet minden területén fontosak, így a települések működésében is. Az Európai Bizottság 1989-ben indította útjára testvérvárosi programját, azzal a szándékkal, hogy támogassa a már létező kapcsolatok elmélyítését és újak kialakítását. Ez egyezik a magyarság érdekeivel is, hiszen elmélyülhet a kapcsolat a határon belül és azon kívül élő magyarok között.

A testvér-települési kapcsolatok fejlesztése, ápolása Vásárosnamény Város Képviselő-testületének önként vállalt feladatai között szerepel. Az együttműködés különböző – kulturális, művészeti, oktatási, sport, ifjúsági, pályázati, turisztikai - területeken és szinteken valósul meg.

Magyarország helyi önkormányzatairól szóló 2011. évi CLXXXIX. tv. 42. § 6 pontja alapján:

„42. § A képviselő-testület hatásköréből nem ruházható át:

.....

6. megállapodás külföldi önkormányzattal való együttműködésről, nemzetközi önkormányzati szervezethez való csatlakozás, abból történő kiválás;”

Az Önkormányzat legkorábban a kárpátaljai Beregszászsal és a felvidéki Nagykapossal alakított ki szorosabb kapcsolatot. A kapcsolatfelvételnél az volt tapasztalható, hogy a környező országok kisebbségben élő magyar közösségei ragaszkodnak az anyaországhoz. Évezredes kultúránkat mélyen őrzik és ápolják. A kapcsolatok elsősorban kulturális, ifjúsági, sport területen működnek.

A kapcsolat tehát e két várossal élő és folyamatos, ezért vált sürgetővé az, hogy velük ezt hivatalossá is tegyünk. Ennek érdekében a Képviselő-testület Beregszászsal 2014. április 29-én, Nagykapossal 2015. június 25-én határozataival kifejezte szándéknyilatkozatát testvérvárosi kapcsolatok felvételére. A szándéknyilatkozatok mindkét várossal aláírásra kerültek.

Korábban testvérvárosi kapcsolat létesült a Finnországi Vammala városával, együttműködés volt még a Lengyelországi Lezajsk és a Dániai Olgod városaival. Sajnos ezek a kapcsolatok az utóbbi években szüneteltek.

A testvérvárosi kapcsolatok hivatalossá tételével már lehetőségünk lesz határon átnyúló Európai Unió pályázati lehetőségek kihasználására is. A meglévő együttműködésen túl ezzel új távlatok nyílhatnak. Ebből a szempontból célszerű lenne egy romániai, Szatmár megyei településsel is kialakítani kapcsolatot.

Az előterjesztés mellékletét képezi 2 határozati javaslat, valamint a 2 megállapodás.

Az előterjesztést az Önkormányzat Szervezeti és Működési Szabályzatáról szóló önkormányzati rendelet (a továbbiakban: SZMSZ.) 48. § (1) bekezdésének b) pontja alapján a Jogi, Ügyrendi és Közbiztonsági Bizottság, a 49. § (4) bekezdésének e) pontja alapján a Szociális, Egészségügyi és Művelődési Bizottság véleményezi.

Kérem a Tisztelt Képviselő-testületet, hogy az előterjesztést tárgyalja meg és a mellékletét képező határozati javaslatokat fogadja el.

Vásárosnamény, 2015. november 17.



Filep Sándor
polgármester

„1. sz. Határozati javaslat”
Vásárosnamény Város Önkormányzata Képviselő-testületének
.../2015.(.....) önkormányzati határozata

az ukrajnai Beregszász városával testvérvárosi kapcsolat kialakításáról szóló együttműködési megállapodás elfogadásáról

Képviselő-testület:

- 1.) **Úgy döntött, hogy** – a már hosszú ideje jól működő együttműködésre és a határon túl élő magyarsággal való kapcsolattartás fenntartására való tekintettel - **testvérvárosi kapcsolatot alakít ki az ukrajnai Beregszász városával.**
- 2.) **Felhatalmazza a Polgármestert, hogy** – Ukrajna Beregszász városa és a Magyarország Vásárosnamény városa közötti gazdasági, turisztikai és kulturális kapcsolatok kölcsönös fejlesztése céljából – aláírja a határozat mellékletét képező „Együttműködési megállapodás testvérvárosi kapcsolat kialakítására” című dokumentumot.

Felelős: Polgármester

Határidő: 2015. november 29.

A határozatot kapják:

- 1) Polgármester (helyben),
- 2) Jegyző (helyben),
- 3) Beregszász Város Önkormányzata, Ukrajna (Ukrajna, 90202 Beregszász, B. Hmelnickij út 7.),
- 4) Önkormányzati Osztályvezető (helyben).

„2. sz. Határozati javaslat”
Vásárosnamény Város Önkormányzata Képviselő-testületének
.../2015.(.....) önkormányzati határozata

**a szlovákiai Nagykapos városával testvérvárosi kapcsolat kialakításáról szóló együttműködési
megállapodás elfogadásáról**

Képviselő-testület:

- 1.) **Úgy döntött, hogy** – a már hosszú ideje jól működő együttműködésre és a határon túl élő magyarsággal való kapcsolattartás fenntartására való tekintettel - **testvérvárosi kapcsolatot alakít ki a szlovákiai Nagykapos városával.**
- 2.) **Felhatalmazza a Polgármestert, hogy** – Szlovákia Nagykapos városa és a Magyarország Vásárosnamény városa közötti gazdasági, turisztikai és kulturális kapcsolatok kölcsönös fejlesztése céljából – aláírja a határozat mellékletét képező „Együttműködési megállapodás testvérvárosi kapcsolat kialakítására” című dokumentumot.

Felelős: Polgármester

Határidő: 2015. november 29.

A határozatot kapták:

- 1) Polgármester (helyben),
- 2) Jegyző (helyben),
- 3) Nagykapos Város Önkormányzata (Szlovákia, 079 01 Nagykapos, Sidl L.N. Tolstého c.1.),
- 4) Önkormányzati Osztályvezető (helyben).

Az előterjesztés és a határozati javaslat törvényességi szempontból megfelel.

Vásárosnamény, 2015. november 17.



Dr. Szilágyi Péter
jegyző

EGYÜTTMŰKÖDÉSI MEGÁLLAPODÁS TESTVÉRVÁROSI KAPCSOLAT KIALAKÍTÁSÁRA

Mely létrejött egyrészről

Vásárosnamény Város Önkormányzata (Magyarország, 4800 Vásárosnamény, Tamási Áron út 1., képviseli: Filep Sándor polgármester),

másrészről

Beregszászi Városi Tanács (Ukrajna, Kárpátalja, 90202 Beregszász, B. Hmelnickij út 7., képviseli: Babják Zoltán polgármester) között, (a továbbiakban: felek) **testvérvárosi kapcsolat kialakítására.**

Előzmények: A két település közös történelmi múltja miatt mindig is szoros kapcsolatot ápol és tartott fenn egymással az élet minden területén. A városok kulturális csoportjai, iskolásai rendszeresen szerepelnek egymás rendezvényein. Társadalmi és természeti katasztrófák idején is számíthatunk egymásra.

A hivatalos együttműködés kialakítása érdekében a felek 2014. május 12-én szándéknyilatkozatot írtak alá a testvérvárosi kapcsolatok felvételére.

- 1) A felek kifejezik szándékukat, hogy fejlesztik és ápolják a kétoldalú kapcsolatot, a nemzetek közötti megértést és elfogadást, az egymás kultúrájának megismerését. Mindkét fél a lehetőségeihez mérten támogatja és elősegíti a települések lakossága közötti együttműködés, a baráti kapcsolatok kialakításának lehetőségét, országaik megismerését a kölcsönösség, az egymástól való tanulás és tapasztalatszerzés, valamint egymás segítése szellemében.
- 2) Az együttműködés formái:
 - településeik képviselőinek, csoportjainak kölcsönös látogatásai,
 - intézmények, egyesületek és egyéb szervezetek találkozói,
 - együttműködés közös pályázati lehetőségek feltárásában és megvalósításában,
 - együttműködés a kultúra területén (előadások, kiállítások, rendezvények keretében),
 - közös művészeti, kulturális, gazdasági, kereskedelmi, gasztronómiai és sport programok szervezése,
 - turizmus kölcsönös fejlesztése, propagálása,
 - önkormányzati tapasztalatok cseréje,
 - oktatási-nevelési tapasztalatok cseréje,
 - egyéb kölcsönösen egyeztetett együttműködési formák.
- 3) A felek törekednek arra, hogy a testvérvárosi kapcsolatukat egymás fontosabb rendezvényein való kölcsönös részvétellel is ápolják.
- 4) A jelen megállapodásban megfogalmazott együttműködés kereteit a résztvevő felek anyagi és egyéb forrásai, valamint az adott országban alkalmazandó jogszabályok határozzák meg.
- 5) Az együttműködési megállapodásban foglaltak megvalósítása céljából mindkét fél kijelöli képviselőjét, akikről egymást kölcsönösen informálják.
- 6) A kijelölt képviselők a megfogalmazott célok elérése érdekében több évre szóló programot határoznak meg, melyet a felek döntéshozó szervei fogadnak el.
- 7) Az együttműködési megállapodás meghatározatlan időre szól és annak aláírásakor lép hatályba.

- 8) Az együttműködési megállapodást írásban bármely fél felmondhatja. Ebben az esetben az együttműködési megállapodás a közléstől számított 30-ik napon szűnik meg.
- 9) Az együttműködési megállapodás megszűnése nem befolyásolja az érvényessége alatt megkezdett projekteket.

Aláírva Vásárosnaményban, 2015. november 29-én, két-két eredeti példányban, a két résztvevő fél hivatalos nyelvén, ukránul és magyarul, azonos tartalommal.

Filep Sándor
polgármester
Vásárosnamény Város Önkormányzata

Babják Zoltán
polgármester
Beregszász Városi Tanács

EGYÜTTMŰKÖDÉSI MEGÁLLAPODÁS TESTVÉRVÁROSI KAPCSOLAT KIALAKÍTÁSÁRA

Mely létrejött egyrészről

Vásárosnamény Város Önkormányzata (Magyarország, 4800 Vásárosnamény, Tamási Áron út 1., képviseli: Filep Sándor polgármester),

másrészről

Nagykapos Város Önkormányzata (Szlovákia, 079 01 Nagykapos, Sidl L.N. Tolstého c.1., képviseli: Petrikán Péter polgármester), között, (a továbbiakban: felek) **testvérvárosi kapcsolat kialakítására.**

Előzmények: A két település közös történelmi múltja miatt mindig is szoros kapcsolatot ápol és tartott fenn egymással az élet minden területén. A városok kulturális csoportjai, iskolásai rendszeresen szerepelnek egymás rendezvényein. Társadalmi és természeti katasztrófák idején is számíthatunk egymásra.

A hivatalos együttműködés kialakítása érdekében a felek 2015. július 12-én szándéknyilatkozatot írtak alá a testvérvárosi kapcsolatok felvételére.

- 1) A felek kifejezik szándékukat, hogy fejlesztik és ápolják a kétoldalú kapcsolatot a nemzetek közötti megértést és elfogadást, az egymás kultúrájának megismerését. Mindkét fél a lehetőségeihez mérten támogatja és elősegíti a települések lakossága közötti együttműködés, a baráti kapcsolatok kialakításának lehetőségét, országaik megismerését a kölcsönösség, az egymástól való tanulás és tapasztalatszerzés, valamint egymás segítése szellemében.
- 2) Az együttműködés formái:
 - településeik képviselőinek, csoportjainak kölcsönös látogatásai,
 - intézmények, egyesületek és egyéb szervezetek találkozói,
 - együttműködés közös pályázati lehetőségek feltárásában és megvalósításában,
 - együttműködés a kultúra területén (előadások, kiállítások, rendezvények keretében),
 - közös művészeti, kulturális, gazdasági, kereskedelmi, gasztronómiai és sport programok szervezése,
 - turizmus kölcsönös fejlesztése, propagálása,
 - önkormányzati tapasztalatok cseréje,
 - oktatási-nevelési tapasztalatok cseréje,
 - egyéb kölcsönösen egyeztetett együttműködési formák.
- 3) A felek törekednek arra, hogy a testvérvárosi kapcsolatukat egymás fontosabb rendezvényein való kölcsönös részvétellel is ápolják.
- 4) A jelen megállapodásban megfogalmazott együttműködés kereteit a résztvevő felek anyagi és egyéb forrásai, valamint az adott országban alkalmazandó jogszabályok határozzák meg.
- 5) Az együttműködési megállapodásban foglaltak megvalósítása céljából mindkét fél kijelöli képviselőjét, akikről egymást kölcsönösen informálják.
- 6) A kijelölt képviselők a megfogalmazott célok elérése érdekében több évre szóló programot határoznak meg, melyet a felek döntéshozó szervei fogadnak el.
- 7) Az együttműködési megállapodás meghatározatlan időre szól és annak aláírásakor lép hatályba.

- 8) Az együttműködési megállapodást írásban bármely fél felmondhatja. Ebben az esetben az együttműködési megállapodás a közléstől számított 30-ik napon szűnik meg.
- 9) Az együttműködési megállapodás megszűnése nem befolyásolja az érvényessége alatt megkezdett projekteket.

Aláírva Vásárosnaményban, 2015. november 29-én, két-két eredeti példányban, a két résztvevő fél hivatalos nyelvén, szlovákul és magyarul, azonos tartalommal.

Filep Sándor
polgármester
Vásárosnamény Város Önkormányzata

Petrikán Péter
polgármester
Nagykapos Város Önkormányzata